

Programa Gabriela Mistral de ayuda a la publicación 2020

Estimadas editoras, estimados editores,

Tenemos el agrado de informarles que la convocatoria para postular al Programa Gabriela Mistral de ayuda a la publicación 2020 del Instituto Francés de Chile está abierta.

¿A QUIÉN SE DIRIGE Y EN QUÉ CONSISTE?

Se dirige a editoriales chilenas que deseen traducir y publicar a autores franceses o de expresión francesa. El programa está abierto a **proyectos de áreas y géneros literarios diversos**: literatura, poesía, teatro, cómic, ciencias humanas, etc. Sin embargo, se excluyen las obras técnicas, científicas y los manuales.

La selección será realizada por una comisión conformada por miembros del Instituto Francés de Chile que determinará el monto financiero de la ayuda. Este monto contribuirá al **cofinanciamiento** de los **costos de publicación**. Las editoriales seleccionadas deberán firmar un convenio con el Instituto Francés de Chile.

¿CÓMO POSTULAR?

Las editoriales deberán presentar:

- Un ejemplar de la obra, en formato impreso (libro original) * o en archivo pdf. **
- Un formulario de presentación del proyecto (formulario PAP 2020.doc).
- Una copia del contrato firmado con una editorial francesa o una carta de la editorial francesa comprometiéndose a otorgar los derechos en caso de obtención de una ayuda a la publicación y especificando el monto (a menos que la obra esté libre de derechos de autor).
- Una copia del contrato firmado con el traductor (el contrato puede mencionar ser válido bajo la condición de obtención de la ayuda a la publicación).

- Un presupuesto detallado del costo de producción de la obra (presupuesto PAP 2020.doc).
- Una presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo.

* **En caso de libro en archivo pdf:** los proyectos deberán ser enviados por www.wetransfer.com a f.colomine@institutofrances.cl.

** **En caso de formato impreso:** la obra deberá ser entregada en un sobre a nombre de Flore Colomine en la recepción del Instituto Francés de Chile, Francisco Noguera 176, Providencia.

CALENDARIO

Apertura del llamado	Lunes 6 de abril 2020
Fecha límite de entrega de las postulaciones	Viernes 12 de junio 2020
Entrega de resultados	Viernes 26 de junio 2020

REQUISITOS

- Calidad de la obra e importancia en el pensamiento francés y de la creación francesa o de expresión francesa. Se le dará prioridad a las obras contemporáneas y a los autores actuales.
- Trabajo e implicación de la editorial chilena en el desarrollo de una política de traducción y de publicación de autores franceses a largo plazo.
- Calidad de la traducción y referencias del traductor.

IMPORTANTE

- La obra original deberá haber sido escrita en francés y publicada con anterioridad preferentemente por una editorial francesa.
- Una vez otorgado el cofinanciamiento, la editorial dispondrá de un año para publicar la obra.
- La editorial deberá entregar al Instituto Francés de Chile 10 ejemplares de la obra.
- Las obras seleccionadas deberán especificar la mención siguiente: *"Cet ouvrage, publié dans le cadre du Programme Gabriela Mistral d'aide à la publication, a bénéficié du soutien de l'Institut français du Chili"/"Esta obra, publicada en el marco del Programa Gabriela Mistral de ayuda a la publicación, contó con el apoyo del Instituto Francés de Chile"*.

CONTACTO

Flore Colomine : f.colomine@institutofrances.cl